

Betjeningsvejledning

Black&White|4c

CTM / CTM-RS



Indholdsfortegnelse

1	Kolofon	4
2	Om dette dokument	5
2.1	Formål	5
2.2	Navigation	5
2.3	Anvendte begreber	5
2.4	Symboler og tekstfremhævelser	5
3	Indledning	7
3.1	Bestemmelsesmæssig anvendelse	7
3.2	Målgruppe	7
3.3	Begrænsning af erstatningsansvar	7
3.4	Garantibestemmelser	7
4	Sikkerhed	8
4.1	Generelle sikkerhedshenvisninger	8
4.2	Sikkerhedsadvarsler	9
4.3	Generelle sikkerhedshenvisninger til denne kaffemaskine	10
5	Oversigt	13
5.1	Kaffemaskine CTM RS / CTM	13
5.2	Typeskilt	14
5.3	Ydelsesangivelser	14
5.4	Tilslutninger	15
6	Leveringsomfang	16
7	Ibrugtagning	17
7.1	Til- og frakobling af kaffemaskinen	17
7.2	Til- og frakobling af køleskabet	17
7.3	Påfyldning af bønnebeholder	18
7.4	Påfyldning af mælkebeholder	18
8	Betjening	19
8.1	Aftapning af produkt	19
8.2	Produktoptioner	20
8.3	Forvalg af produkt	20
8.4	Betjening køleskab	21
9	Indstillinger i brugermenuen	23
9.1	Oversigt brugermenu	23
9.2	Åbne brugermenuen	23

9.3	Åbne brugermenuen i selvbetjeningsmodus.....	24
9.4	Bruger-tilmelding.....	24
9.5	Afmelding af bruger.....	25
9.6	Menuregister og adgangsrettigheder.....	25
9.7	Generelle indstillinger.....	26
9.8	Produktindstillinger.....	31
9.9	Statistikker.....	33
9.10	Systeminformationer.....	34
9.11	Fejllog.....	34
10	Rengøring.....	35
10.1	Rengøringsmidler og tilbehør.....	35
10.2	Rengøringsplan.....	35
10.3	Opfordring til rengøring.....	36
10.4	Udføre automatisk rengøring.....	36
10.5	Rengøringsnøgle.....	37
10.6	Rengøring af udvendige komponenter.....	38
10.7	Rengøring af beholder til kaffegrums og drypskål.....	40
10.8	Rengøring af produktudløb.....	40
10.9	Rengøring af bønnebeholder.....	41
10.10	Rengøring af køleskab.....	43
11	Fejlsøgning.....	45
11.1	Oversigt.....	45
11.2	Mulige henvisninger og fejl og udbedringen af dem.....	45
12	Tilbehør og forbrugsmateriale.....	47
12.1	Rengøringsmiddel.....	47
12.2	Mælkebeholder.....	47
13	EU-overensstemmelseserklæring.....	48

1 Kolofon

Original betjeningsvejledning

129.809_OM_BW4c-CTM-(RS)_DA-REV-B

Producent

Thermoplan AG

Thermoplan-Platz 1

CH-6353 Weggis

Tlf. +41 (41) 392 12 00

Fax +41 (41) 392 12 01

thermoplan@thermoplan.ch

www.thermoplan.ch

2 Om dette dokument

2.1 Formål

Denne betjeningsvejledning hjælper brugeren i det daglige arbejde og er en integreret del af kaffemaskinen.

- ▶ Betjeningsvejledningen skal læses omhyggeligt igennem, inden kaffemaskinen bruges.
- ▶ Betjeningsvejledningen skal opbevares omhyggeligt og i nærheden af kaffemaskinen.
- ▶ Arbejdstrinnene og henvisningerne skal være læst og forstået af brugeren, især punkterne vedrørende sikkerhed og hygiejne.

2.2 Navigation

For at lette søgningen efter specifikke informationer indeholder dette dokument følgende navigationshjælpemidler:

- Indholdsfortegnelse
- Krydshenvisninger i teksterne
- Symboler og tekstfremhævelser

2.3 Anvendte begreber

Følgende begreber anvendes i denne betjeningsvejledning:

Begreb	Forklaring
Kaffemaskine	Kaffemaskine med eller uden ekstraudstyr (køleskab osv.)
Produkt	Varm drik, der produceres med kaffemaskinen
Brugere	Personer, der betjener kaffemaskinen (aftapper produkter) og derudover udfører indstillinger og let vedligeholdelsesarbejde (rengøring, påfyldning af bønner/mælk)
Betjenere	Personer, der betjener kaffemaskinen i selvbetjeningsmodus (aftapper produkter)
Touch-screen	Betjeningsskærm med display til at benytte kaffemaskinen
Display	Visninger på touch-screenen
Symbol	Digital tast på touch-screenen
Svirpe	At køre fingeren til venstre eller højre på touch-screenen
Scrolle	At køre fingeren op eller ned på touch-screenen
Barista	Programmerings- og brugerniveau til brugeren (begrænsede indstillingsmuligheder)
Manager	Programmerings- og brugerniveau til manageren (udvidede indstillingsmuligheder)

2.4 Symboler og tekstfremhævelser

Symbol	Navn	Funktion
▶	Handling	Når brugeren skal udføre et arbejdsstrin, er dette markeret med en handling. Eks.: ▶ Aktivering af hovedafbryderen.
▶ ⇒	Reaktion	Denne markering anvendes som henvisning til en reaktion på en forudgående handling. Eks.:

Symbol	Navn	Funktion
		► Aktivering af hovedafbryderen. ⇒ Kaffemaskine starter.
[Leveringsomfang ► 16]	Krydshenvisning	Denne markering anvendes til at henvise til en side inden for dette dokument. Krydshenvisninger er linket til hinanden og kan foretages med et museklik.
>	Menu-navigation	Denne markering anvendes til at vise navigationen i brugermenuen. Eks.: <i>Produktindstillinger > Bearbejd visning</i>
<i>Kursiv</i>	Tryk på symbol	Betegner et symbol/en menu, der skal trykkes på. Eks.: Tryk på symbolet <i>Bekræft</i> .

3 Indledning

3.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Kaffemaskinen er kun egnet til produktion af kaffe-, varmtvands- og mælkeprodukter.

Kaffemaskinen er egnet til kommerciel brug i restauranter, kantiner, kontorer osv.

3.2 Målgruppe

Dette dokument henvender sig til brugerne af kaffemaskinen.

3.3 Begrænsning af erstatningsansvar

Ved manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning fraskriver producenten sig ethvert ansvar for deraf resulterende kvæstelser eller ulykker. Evt. garantikrav gør sig kun gældende, hvis kaffemaskinen anvendes inden for anvendelsesområdet [Leveringsomfang ► 16]. I tilfælde af problemer hæfter producenten iht. garantibestemmelserne [Garantibestemmelser ► 7]. Producenten hæfter ikke for beskadigelser, der skyldes misbrug eller ukorrekt anvendelse af maskinen.

3.4 Garantibestemmelser

Producentgarantien er på 12 måneder efter installationen eller 15 måneder efter leveringen fra fabrikken på reservedele eller komponenter ved produktions- eller konstruktionsfejl. Ved fejlfunktioner, der skyldes ukorrekt anvendelse eller uegnede tilslutninger, ydes der ingen erstatning. Sliddele er ikke indeholdt i garantiydelsen. Arbejdstiden til arbejde i forbindelse med garantien er ikke dækket af producentgarantien.

HENVISNING

Bortfald af garantikravet



Garantikravet bortfalder, hvis de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller ikke overholdes, eller hvis der opstår skader som følge af dette.

- Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.
- Vedligeholdelse må kun udføres af kvalificerede teknikere.

4 Sikkerhed

4.1 Generelle sikkerhedshenvisninger

4.1.1 Anvendelse af kaffemaskinen

- Benyt kun kaffemaskinen, hvis den fungerer upåklageligt og ikke udviser tegn på skader. I tilfælde af en fejl eller beskadigelse skal du kontakte servicepartneren.
- I tilfælde af en fejl eller nødsituation skal kaffemaskinen slukkes på hovedafbryderen. Træk derefter netstikket ud, eller afbryd strømforsyningen på stedet. Afbryd vandtilførslen.
- Det er ikke tilladt at åbne kabinettet.
- Det er ikke tilladt at stikke genstande eller legemsdele ind i kaffemaskinen.
- Det er forbudt at modificere eller manipulere kaffemaskinen.

4.1.2 Kaffemaskiner med mælkesystem

- Køleskabet må udelukkende anvendes til opbevaring af kold mælk. Der må ikke fyldes andre væsker i mælkebeholderen (f.eks. sirup eller alkohol).
- Kun mælk med en temperatur på maks. 5 °C må stilles i køleskabet. Køleskabet er kun beregnet til at holde mælk koldt og ikke til nedkøling.
- Der må ikke opbevares eksplosive stoffer (f.eks. spraydåser med brandfarligt drivmiddel) i køleskabet.
- I køleskabets indre må der ikke anvendes el-værktøj (f.eks. temperaturmålere), som ikke er godkendt af producenten (brandfare).

4.1.3 Forudsætninger for brug af kaffemaskinen

Servicepartner

Servicepartneren er den lokale Thermoplan AG repræsentant. Servicepartneren står klar til at hjælpe i tilfælde af spørgsmål eller problemer. Servicepartneren vil, afhængigt af situationen, sende kvalificerede teknikere.

Kvalificerede teknikere

Kvalificerede teknikere er uddannede og certificerede fagfolk, som sælger og vedligeholder Thermoplan-produkter. De har kendskab til og praktiske erfaringer med kaffemaskinen, her især hvad angår sikkerhed og hygiejne.

Brugere

Brugere er medarbejdere, der er instrueret i brugen af kaffemaskinen (har læst betjeningsvejledningen), og dem, der betjener kaffemaskinen og kan udføre vedligeholdelsestrinnene som beskrevet i betjeningsvejledningen.

Børn

Denne kaffemaskine kan anvendes af børn på mindst 8 år samt personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner hhv. manglende erfaring og kendskab i den forbindelse, såfremt disse er under opsyn eller har fået instruktion i sikker brug af kaffemaskinen og er bevidste om mulige risici. Børn må ikke lege med kaffemaskinen. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

4.1.4 Installation og idrifttagning

- Kaffemaskinen må kun samles, installeres og flyttes af kvalificerede teknikere.

4.1.5 Vedligeholdelse

- Alt nødvendigt rengøringsarbejde skal udføres regelmæssigt og i overensstemmelse med denne vejledning.
- Mindst en gang om året skal kaffemaskinen vedligeholdes af kvalificerede teknikere. På touch-screenen vises en melding herom.

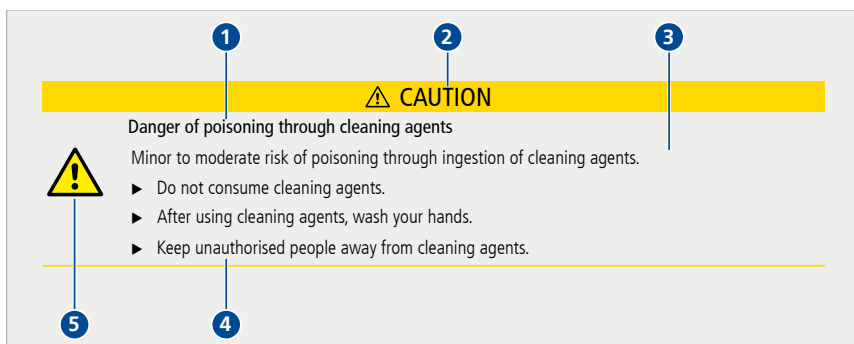
4.1.6 Demontering og bortskaffelse

- Kaffemaskinen (inkl. køleskabet) må kun demonteres af kvalificerede teknikere. Det samme gør sig gældende ved bortskaffelse af kaffemaskinen (inkl. køleskab) og dennes emballage.

4.2 Sikkerhedsadvarsler

4.2.1 Struktur

Skabelon for sikkerhedshenvisninger



1	Farekilde	4	Undgåelse af faren
2	Signalord	5	Sikkerhedssymbol
3	Farer		

4.2.2 Konventioner

Personfarer



ADVARSEL



Mulig, umiddelbar fare

Betegner en eventuelt forestående fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

FORSIGTIG



Mulig fare

Betegner en eventuelt forestående fare, der kan medføre lette kvæstelser.

Materielle farer

HENVISNING



Produktskade

Betegner en situation, der ved manglende overholdelse kan beskadige kaffemaskinen eller dens funktion.

4.3 Generelle sikkerhedshenvisninger til denne kaffemaskine

4.3.1 Personskader ADVARSEL:

ADVARSEL

Elektrisk stød

Kontakt med de elektriske komponenter, mens kaffemaskinen bruges, kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.

- Kabinettet må under ingen omstændigheder åbnes.
- Kaffemaskinen skal holdes tør.
- Kaffemaskinen, kablet eller stikket må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker.



- Hvis kablet eller stikket er beskadiget, skal brugen af kaffemaskinen straks indstilles.
- Kaffemaskinen og kablet skal holdes væk fra varme maskindele. Det er forbudt at anvende kaffemaskinen i nærheden af åben ild.
- Kablet skal beskyttes mod skarpe kanter.
- Når beholderen til kaffegrums fjernes, må der ikke gribes fat i kabinettets indre.
- Kun kvalificerede teknikere må installere, flytte, fjerne, reparere og vedligeholde kaffemaskinen.
- Kaffemaskinen og tilslutningskablerne skal holdes uden for børns rækkevidde.

ADVARSEL

Fare for levnedsmiddelforgiftning

Indtagelse af forurenede levnedsmidler kan medføre alvorlige skader eller død.

- ▶ Anvend kun levnedsmidler, hvor holdbarhedsdatoen ikke er overskredet.
- ▶ Opbevar levnedsmidler på egnede steder.
- ▶ Rengør regelmæssigt kaffemaskinen i henhold til betjeningsvejledningen.
- ▶ Anvend udelukkende varmebehandlet (f.eks. pasteuriseret eller UHT-behandlet) mælk.
- ▶ Vær opmærksom på hygiejnen, når mælken fyldes i beholderen.
- ▶ Fyld kun afkølet mælk (maks. 5 °C) i mælkebeholderen.
- ▶ Mælk skal anvendes inden for 24 timer, efter emballagen er åbnet.
- ▶ Anvend udelukkende kvalitetskaffebønner.
- ▶ Hold bønnebeholderne lukket.
- ▶ Påfyld ikke bønnebeholderne før længere driftspauser (nat, hviledag, osv.).
- ▶ Opbevar kaffeforrådet lufttæt og beskyttet mod lys.
- ▶ Opbevar kaffeforrådet på et køligt og tørt sted. Kaffe kan ved dybfrysning opbevares i måneder uden tab af kvalitet.



4.3.2 Personskader FORSIGTIG:

FORSIGTIG

Fare for skoldning

Fare for lette eller middelsvære skoldninger på grund af kontakt med varme væsker.



- ▶ Placer ikke hænderne under produktudløbene.
- ▶ Undgå direkte kropskontakt med varme væsker.
- ▶ Berør ikke produktudløbene før og efter kaffeproduktionen eller under rengøringen.
- ▶ Tøm forsigtigt drypskålen så berøring med varme væsker ikke er mulig.

4.3.3 Materielle skader

HENVISNING**Fare for materielle skader**

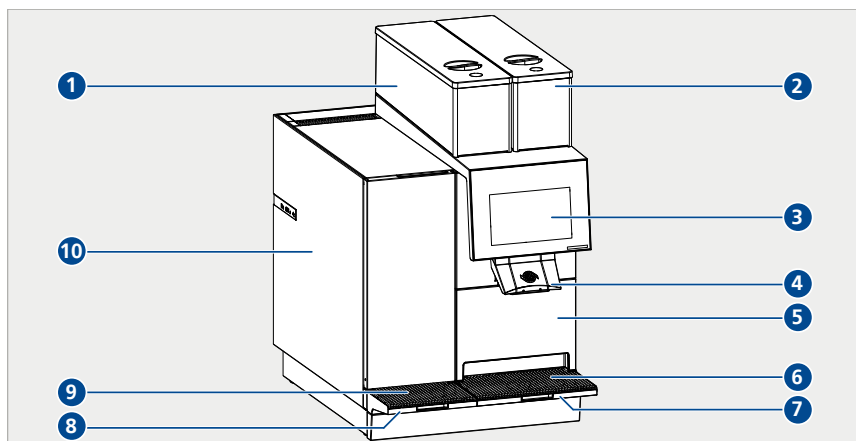
Forkert brug af kaffemaskinen eller forkerte, fejlbehæftede reservedele kan medføre materielle skader.



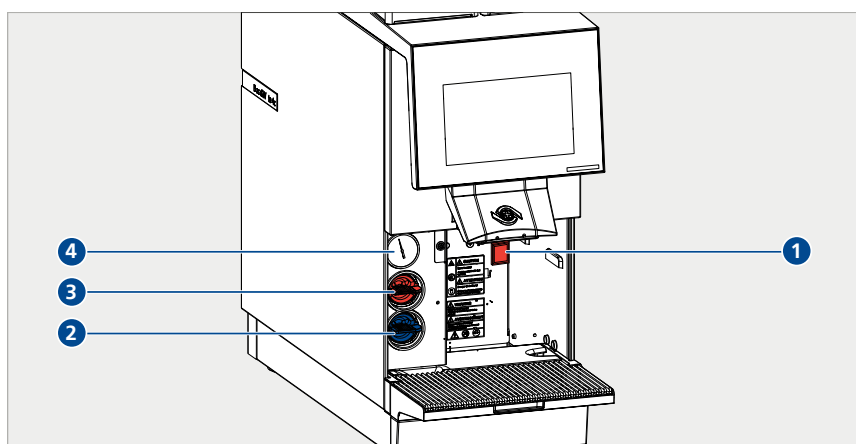
- ▶ Kontrollér, om kaffemaskinen, der skal installeres, er i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale installationsregler.
- ▶ Kaffemaskinen er kun beregnet til indendørs brug.
- ▶ Inden en længere periode uden brug skal kaffemaskinen rengøres. Fjern og tøm beholderen til kaffegrums, og adskil kaffemaskinen fra strømnettet. Tag mælkebeholderen ud, tøm den, rengør den, og opbevar den med åbnet låg.
- ▶ Lad køleskabslågen stå åben.
- ▶ Kaffemaskinen må kun anvendes ved en omgivelsestemperatur på 16 °C til 32 °C.
- ▶ Stil kaffemaskinen på et jævnt, horisontalt, stabilt og varmebestandigt underlag.
- ▶ Stil ikke kaffemaskinen et sted, hvor en vandstråle ville kunne blive anvendt til rengøringen.
- ▶ Sørg for, at der foran ventilationsåbningerne er et frirum på mindst 50 mm.
- ▶ Kaffemaskinen skal altid opbevares ved en temperatur over 0° C i støvfrie og tørre omgivelser.
- ▶ Kaffemaskinens overkant skal befinde sig mindst 1,5 m over gulvet.
- ▶ Anvend kun originalt Thermoplan-rengøringstilbehør.
- ▶ Anvend aldrig kaffemaskinen uden drypgitter.
- ▶ Opbevar ikke eksplosive stoffer (f.eks. spraydåser med brandfarligt drivmiddel) i kaffemaskinens indre.

5 Oversigt

5.1 Kaffemaskine CTM RS / CTM



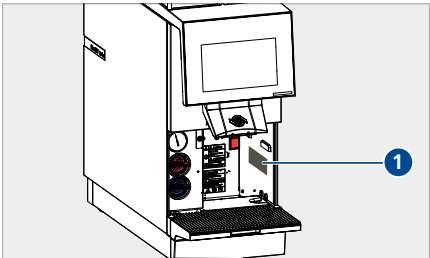
1	Bønnebeholder mølle 1	6	Koprist kaffemaskine
2	Bønnebeholder mølle 2	7	Drypskål kaffemaskine
3	Touch-screen med display	8	Drypskål køleskab
4	Produktudløb	9	Koprist køleskab
5	Beholder til kaffegrums	10	Køleskab



1	Hovedafbryder	3	Kafferengøringsnøgle (rød)
2	Mælkerengøringsnøgle (blå)	4	Manometer

5.2 Typeskilt

- ▶ Skub udløbet i den øverste position.
- ▶ Fjern beholderen til kaffegrums.
- ⇒ Typeskiltet sidder indenfor til højre.

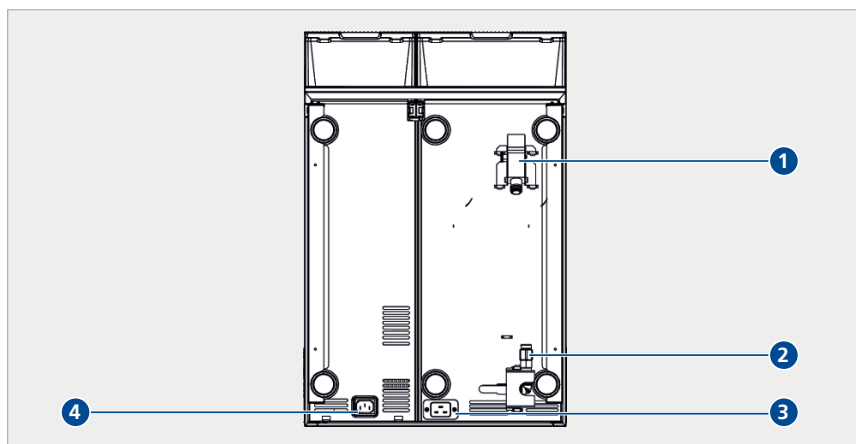


5.3 Ydelsesangivelser

Kapacitet produkter (pr. time)	180 espressoer / 140 kaffe / 18 l varmtvand / 120 cappuccino
Elektrisk tilslutning / effekt	CTM (uden køleskab): 220-240 VAC / 50/60 Hz / 2700 –3100 W CTM RS (med køleskab): 220-240 VAC / 50/60 Hz / 2750 – 3150 W Køleskab: 220-240 VAC / 0,75 A / 50/60 Hz
Vandvarmer-tryk	1,17 MPa (11,7 bar)
Netvand-tryk	0,2 - 0,4 MPa (2 – 4 bar)
Mål (B/D/H)	CTM (uden køleskab): 228 x 600 x 645 mm CTM RS (med køleskab): 398 x 600 x 645 mm
Vægt	CTM (uden køleskab): 40 kg CTM RS (med køleskab) 56 kg
Klimaklasse* køleskab	5
Støjemission	<70 dB

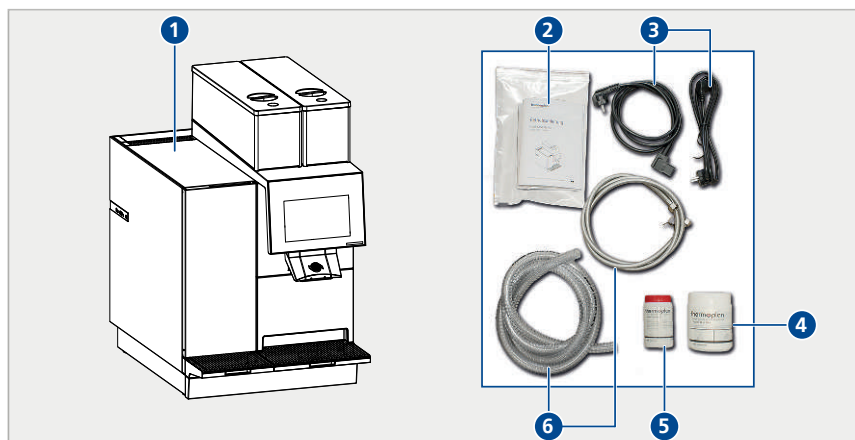
*Klimaklassen angiver, ved hvilken rumtemperatur køleskabet må anvendes for at opnå den fulde køleydelse. Klimaklassen findes på typeskiltet [\[Typeskilt ▶ 14\]](#). Klimaklasse 5 svarer til en rumtemperatur på 10 °C til 43 °C. Anvend ikke køleskabet uden for angivelserne for rumtemperatur.

5.4 Tilslutninger



1	Afløbstilslutning kaffemaskine	3	Netkabeltilslutning kaffemaskine
2	Vandtilslutning kaffemaskine	4	Netkabeltilslutning køleskab

6 Leveringsomfang

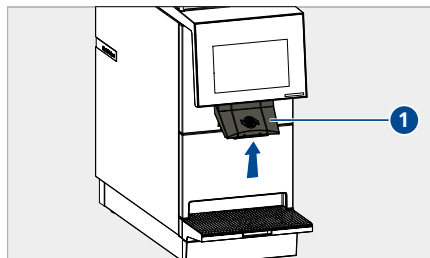


1	Kaffemaskine	4	Mælkerengøringsstabletter (hvid)
2	Betjeningsvejledning	5	Kafferengøringsstabletter (rød)
3	Netkabel	6	Vandtilslutnings- og afløbsvandslanger

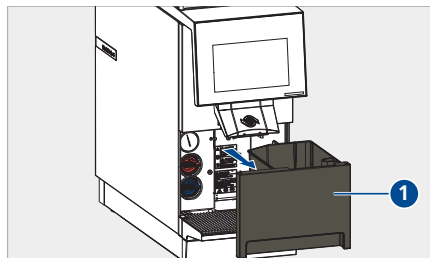
7 Ibrugtagning

7.1 Til- og frakobling af kaffemaskinen

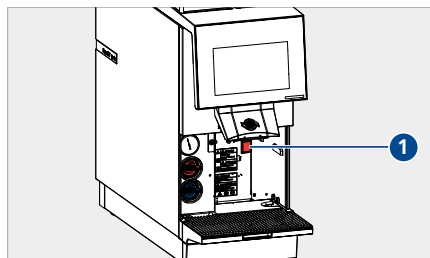
- Skub udløbet (1) i den øverste position.



- Fjern beholderen til kaffegrums (1).

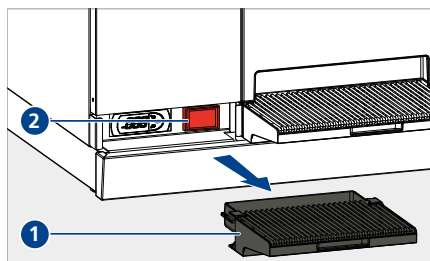


- Aktivér hovedafbryderen (1).



7.2 Til- og frakobling af køleskabet

- Tag drypskålen (1) ud.
- Aktivér hovedafbryderen (2).
- Følg anvisningerne på displayet.



7.3 Påfyldning af bønnebeholder

⚠ ADVARSEL

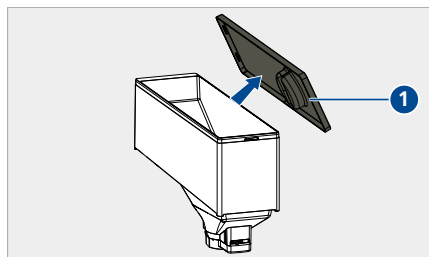
Fare for kvæstelse pga. møller



Fare for middelsvære eller alvorlige kvæstelser ved berøring af møllerne.

- ▶ Bønnebeholderen må kun fjernes af instrueret personale.
- ▶ Før aldrig hænderne ind i møllerne.

- ▶ Fjern låget til bønnebeholderen (1).
- ▶ Hæld friske kaffebønner i bønnebeholderen.
- ▶ Sæt igen låget til bønnebeholderen (1) på.
 - ⇒ Kaffeprodukter kan nu produceres [Aftapning af produkt ▶ 19].



7.4 Påfyldning af mælkebeholder

⚠ FORSIGTIG

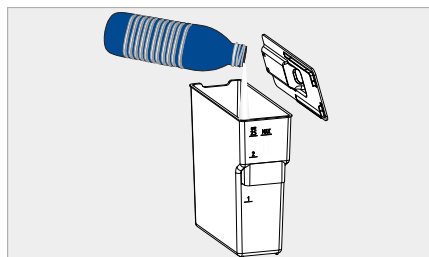
Sundhedsfare



Fare for let til middelsvær sygdom pga. indtagelse af fordærvet mælk.

- ▶ Anvend udelukkende varmebehandlet (f.eks. pasteuriseret eller UHT-behandlet) mælk.
- ▶ Hæld kold mælk i mælkebeholderen (maks. 5 °C).
- ▶ Mælk skal anvendes inden for 24 timer, efter emballagen er åbnet.

- ▶ Tag mælkebeholderen ud af køleskabet.
- ▶ Hæld frisk, afkølet mælk i mælkebeholderen.
- ▶ Sæt mælkebeholderen i.
- ▶ Før køleskabets mælke-/følerslange direkte ned i mælken i mælkebeholderen.
 - ⇒ Mælkeprodukter kan nu produceres [Aftapning af produkt ▶ 19].



8 Betjening

8.1 Aftapning af produkt

! FORSIGTIG

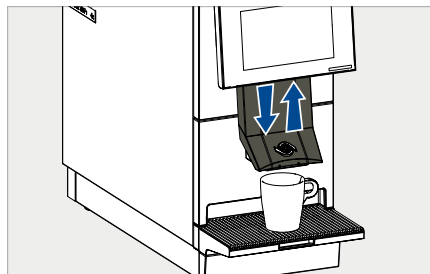


Fare for skoldning

Fare for lette eller middelsvære skoldninger på grund af kontakt med varme væsker.

- Undgå direkte kropskontakt med varme væsker.

- Skub udløbet op eller ned afhængigt af kopkens størrelse.
- Stil koppen under udløbet.



- Du kan bladre til venstre (2) eller højre (3) eller svirpe for at se flere produkter.
- Vælg produkt (1).



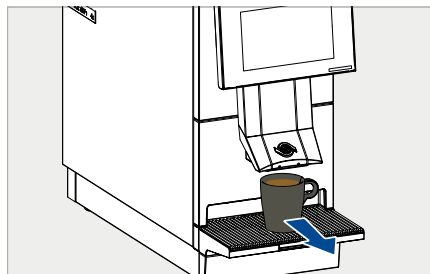
- Vælg de ønskede produktioner [[Produktoptioner ▶ 20](#)].
- Bekræft produktvalget (1) eller afbryd det (2).
 - ⇒ Det valgte produkt løber ud.
 - ⇒ Displayet viser, når produktet er færdigproduceret.



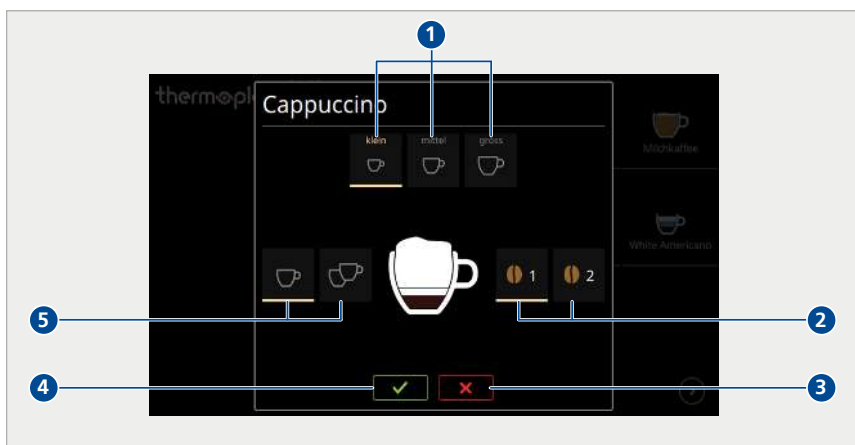
- Tryk på symbolet *Stop* (1) for at afbryde produktaftapningen tidligere.



- Tag koppen væk fra kopristen.
⇒ Produktet er klar til indtagelse.



8.2 Produktoptioner



- | | |
|---|--|
| 1 | Vælg produktstørrelse <i>lille</i> , <i>mellem</i> eller <i>stor</i> |
| 2 | Vælg bønner fra mølle 1 eller mølle 2 (f.eks. ved to kaffebønnesorter) |
| 3 | Afbryd produktvalget |
| 4 | Aktivér aftapning af produkt |
| 5 | Vælg enkelt- eller dobbeltprodukt |

8.3 Forvalg af produkt

Når flere produkter skal produceres efter hinanden, kan disse forvælg.

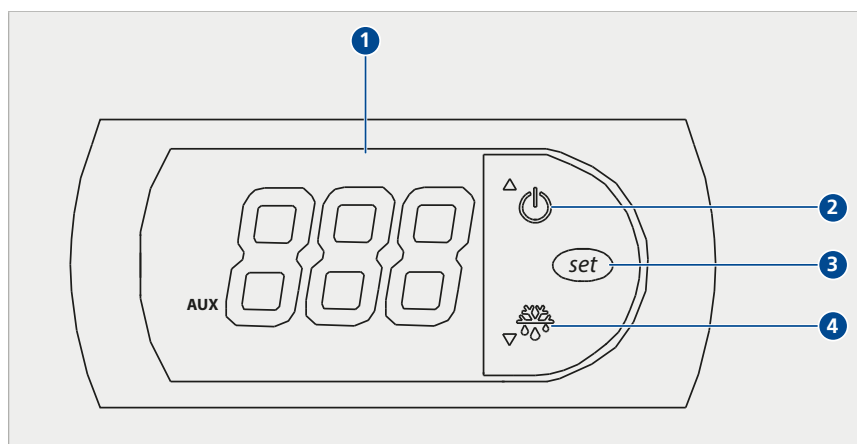
- ▶ Tryk på de ønskede produktsymboler (1) et ad gangen.
- ▶ Produkterne vises i køen til venstre, og det første produkt startes.
 - ⇒ Når det første produkt er færdigt: Start det næste produkt (2).
- ▶ Slette enkelte produkter i køen (3).
- ▶ Slette alle produkter i køen (4).



8.4 Betjening køleskab

Køleskabet er en bestanddel af kaffemaskinen og kan kun anvendes i kombination med denne.

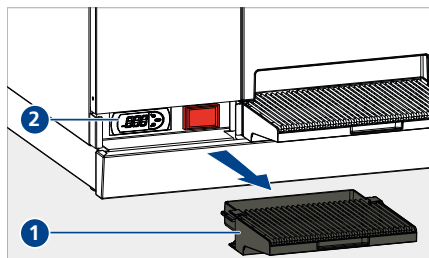
8.4.1 Betjeningselement



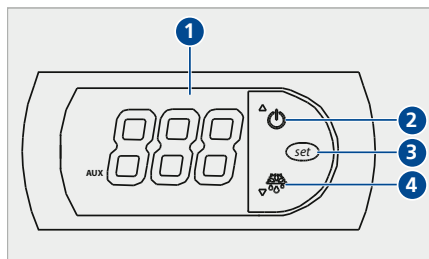
1	Temperaturvisning	Viser den aktuelle temperatur i køleskabet
2	ON/OFF-tast	Aktivering/deaktivering af køleskabet Forhøj værdi
3	COOLING-tast	Nedsæt værdi
4	SET-tast	Bekræft værdi

8.4.2 Indstilling af temperatur

- ✓ Køleskabet skal være tændt.
- ▶ Tag drypskålen (1) ud.
 - ⇒ Betjeningselementet (2) befinder sig indvendigt i venstre side.



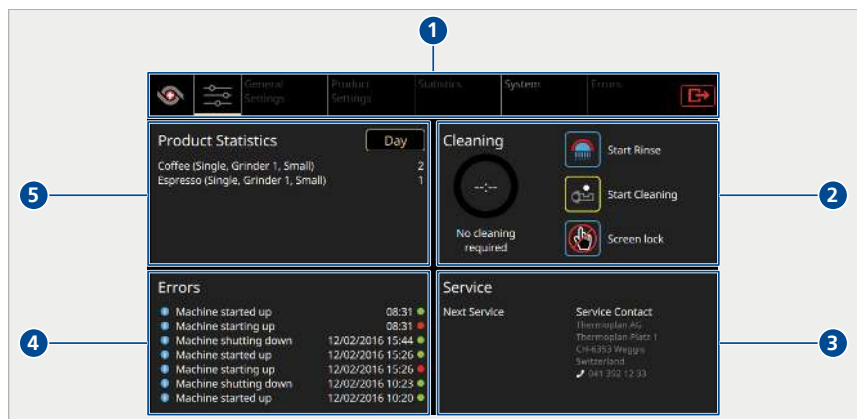
- ▶ Hold SET-tasten (3) trykket inde.
 - ⇒ Tal blinker på temperaturvisningen (1).
- ▶ Indstil den ønskede temperatur med ON/OFF-tasten (2) og COOLING-tasten (4).
- ▶ Tryk på SET-tasten (3).
 - ⇒ Temperaturen gemmes.



9 Indstillinger i brugermenuen

Kaffemaskinens bruger kan foretage forskellige indstillinger i brugermenuen. Der er tre forskellige brugergrupper til at styre adgangstilladelsen. Brugergrupperne er beskyttet med en talkode via login-vinduet. Talkoderne udleveres af kvalificerede teknikere fra servicepartneren i forbindelse med installation og instruktion.

9.1 Oversigt brugermenu



1	Menuregister	4	Hændelser
2	Rengøringsstatus	5	Produktstatistik
3	Service-informationer		

9.2 Åbne brugermenuen

- Tryk på symbolet *Brugermenu* (1).
- ⇒ Brugermenuens startskærm (dashboard) vises.



9.3 Åbne brugermenuen i selvbetjeningsmodus

Hvis selvbetjeningsmodus er aktiv, er det kun muligt at åbne brugermenuen med et password. Denne funktion beskytter indstillingerne mod uønsket manipulation.

- Tryk på *Klokkeslæt* (1), indtil tilmeldingsvinduet åbnes.



- Indtast koden (1) og bekræft (2).
⇒ Brugermenuens startskærm (dashboard) vises.



9.4 Bruger-tilmelding

Variant 1: Barista/manager aktiv

- Hold fingeren på symbolet *Brugermenu* (1).
- Indtast barista-/manager-code i tilmeldingsvinduet, og bekræft.
- ⇒ Brugermenuen bliver vist.



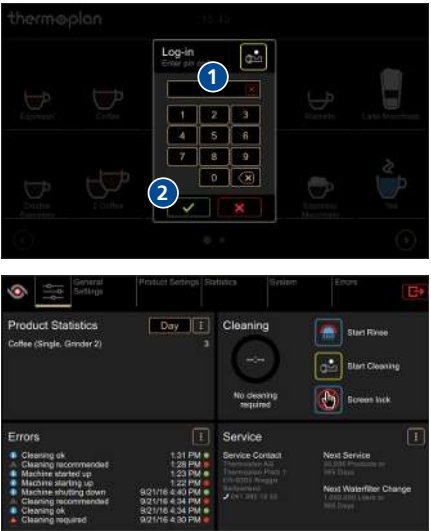
Variant 2: Selvbetjening aktiv

- Hold fingeren på *Klokkeslæt* (1), indtil tilmeldingsvinduet åbnes.



- ▶ Indtast barista-/manager-code i tilmeldingsvinduet, og bekræft.

⇒ Brugermenuens startskærm (dashboard) vises.



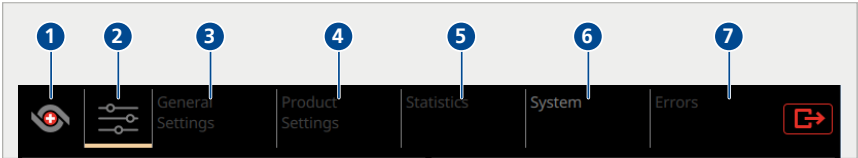
9.5 Afmelding af bruger



- ▶ Tryk på symbolet *Afmeld*, for at afmelde den aktive bruger.

⇒ Efter afmelding er den brugergruppe, som er indstillet som standardbruger, automatisk aktiv.

9.6 Menuregister og adgangsrettigheder



Pos	Handling	Selvbetjening	Barista	Manager	Bemærkninger
				 Manager	
	Produktaftapning	✓	✓	✓	[Aftapning af produkt ▶ 19]
	Udførelse af rengøring/skylning	✗	✓	✓	[Udføre automatisk rengøring ▶ 36]

Pos	Handling	Selvbetjening	Barista	Manager 	Bemærkninger
1	Vende tilbage til produktskærmen	✗	✓	✓	
2	Åbne brugermenuen (dashboard)	✗	✓	✓	[Bruger-tilmelding ▶ 24]
3	Generelle indstillinger • Regionale indstillinger • Skærmindstillinger • Pauseskærm • Energimanagement • Brugerindstillinger / Indstilling af standardbruger	✗	✗	✓	[Generelle indstillinger ▶ 26]
4	Produktindstillinger • Produktliste • Bearbejdning af produkter • Bearbejdning af visninger	✗	✗	✓	[Produktindstillinger ▶ 31]
5	Statistikker • Produktrangliste • Maskintæller	✗	✓	✓	[Statistikker ▶ 33]
6	System • Information • Optegnelse	✗	✓	✓	[Systeminformationer ▶ 34]
7	Fejl • Fejllog	✗	✗	✓	[Fejllog ▶ 34]

9.7 Generelle indstillinger



Generelle indstillinger kan kun udføres af brugergruppen Manager.

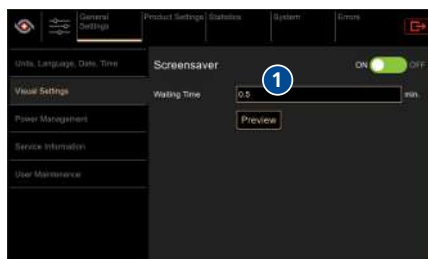
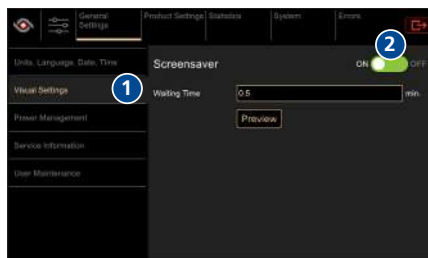
9.7.1 Regionale indstillinger

- Vælg *Generelle indstillinger* > *Regionale indstillinger* (1).
- Foretag Regionale indstillinger (2).
- Tryk på symbolet *Logo* (3) for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.

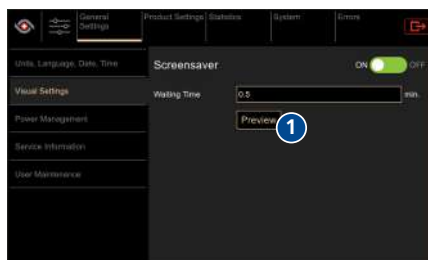


9.7.2 Skærmindstillinger

- Vælg *Generelle indstillinger* > *Skærmindstillinger* (1).
- Stil skyderen på *TIL* (2).
- Ved *Ventetid* (1) angives den tid (min.), der skal gå, inden pauseskærmen aktiveres.



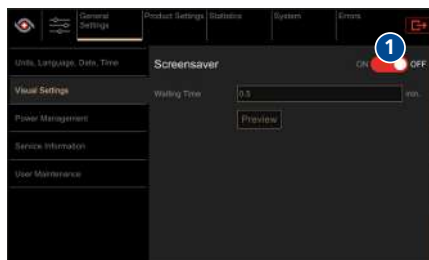
- Vælg *Preview* (1) for at teste pauseskærmen.



- ▶ Sæt skyderen på *FRA* (1) for at deaktivere pauseskærmen.



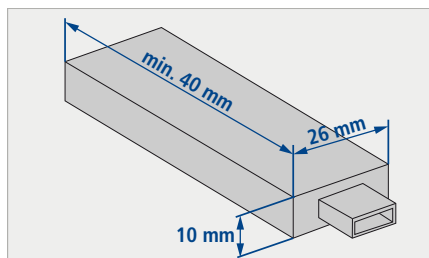
- ▶ Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.7.3 Pauseskærm

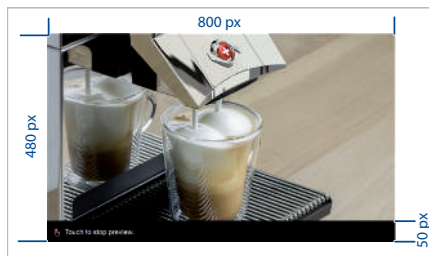
Forudsætninger for USB-stik

- ▶ Skaf en mærkevare.
 - ⇒ Mål: maks. 10 mm x 26 mm, længde min. 40 mm.
 - ⇒ Hukommelsesplads: maks. 32 GB.
- ▶ FAT32-formatering (inden brug).



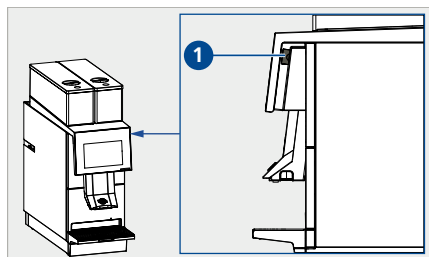
Forudsætninger for billedmateriale

- Størrelse: 800x480 pixel, 50 px reserveret til infobjælke.
- Format: JPG
- < 5 MB

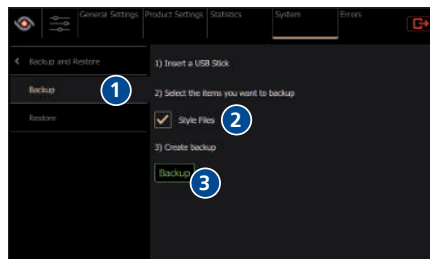


Installation af pauseskærm

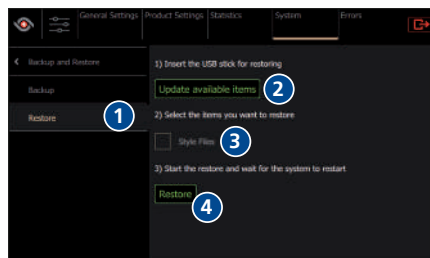
- ▶ Fjern USB-dækslet (1).
- ▶ Indsæt et tomt USB-stik.



- ▶ Vælg *System > Databackup og gendannelse* (1).
- ▶ Vælg *Style-filer* (2).
- ▶ Tryk på symbolet *Databackup* (3).
 - ⇒ Pauseskærm-grafikker gemmes.

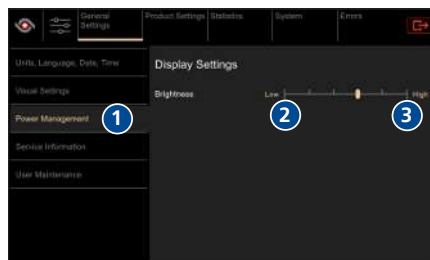


- ▶ Fjern USB-stikket.
- ▶ Åbn mappen ...\\Backup\\Style\\ScreenSaver på USB-stikket.
- ▶ Udskift eller supplér grafikkerne i mappen med egne grafikker.
 - ⇒ **OBS:** Mappen ScreenSaver må ikke være større end 5 MB, ellers er upload til maskinen ikke mulig.
- ▶ Sæt igen USB-stikket ind i kaffemaskinen.
- ▶ Vælg *System > Gendannelse* (1).
- ▶ Tryk på symbolet *Opdater tilgængelige artikler* (2).
- ▶ Vælg *Style-filer* (3).
- ▶ Tryk på symbolet *Gendan* (4).
 - ⇒ Pauseskærmen er installeret.



9.7.4 Energimanagement

- ▶ Vælg *Generelle indstillinger > Energimanagement* (1).
- ▶ Tilpas skærmens lysstyrke med skyderen: Mod venstre (2) = mørkere, mod højre (3) = lysere.
- ▶ Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.

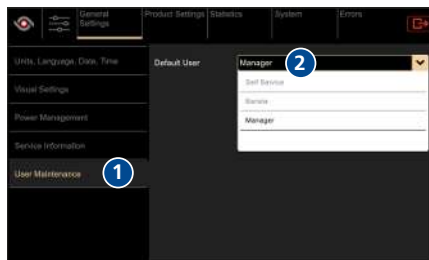


9.7.5 Brugerindstillinger / Indstilling af standardbruger

Efter genstart af maskinen eller afmelding fra brugermenue er standardbrugeren automatisk den indstillede brugergruppe. Både Barista, Selvbetjening såvel som Manager kan indstilles som standardbruger. Standardbrugeren kan kun defineres af brugergruppen Manager.

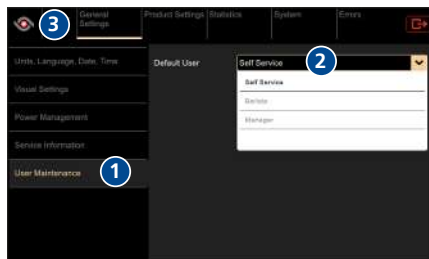


- ▶ Vælg *Generelle indstillinger > Brugerindstillinger* (1).
- ▶ Indstil standardbruger (2).
- ▶ Tryk på symbolet *Logo* (3) for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.7.6 Aktivering og deaktivering af selvbetjeningsmodus

- ▶ Vælg *Generelle indstillinger > Brugerindstillinger* (1).
 - ▶ Ændr standardbrugeren (2) til selvbetjening.
 - ▶ Tryk på symbolet *Logo* (3) for at vende tilbage til produktskærmen.
- ⇒ Produkterne vises fordelt over hele skærmen.



9.8 Produktindstillinger

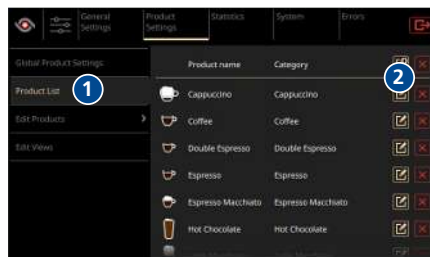


Produktindstillinger kan kun udføres af brugergruppen Manager.

9.8.1 Produktliste

Kaffemaskinen udleveres med forindstillede produktkategorier. Disse danner grundlaget for individuelle kafferecepter. Forskellige produktparametre påvirker kafferecepterne som f.eks. den anvendte mængde vand eller kaffepulver. Kun brugergruppen Manager kan tilpasse eksisterende produkter.

- ▶ Vælg *Produktindstillinger > Produktliste* (1).
⇒ Alle forprogrammerede produkter vises.
- ▶ Tryk på symbolet *Bearbejd* (2) for at komme direkte ind i menuen *Bearbejd produkter*.
- ▶ Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.8.2 Bearbejdning af produkter

- ▶ Vælg *Produktindstillinger > Bearbejd produkter > Tilpasninger* (1).
- ▶ Forhøj (2) eller nedsæt (3) de forskellige produktparametre ved hjælp af skyderen.

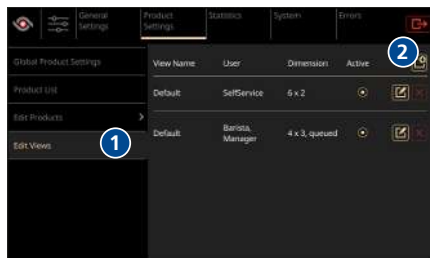
- ▶ Tryk på symbolet *Testprodukt* (1) for at teste produktet.
- ▶ Tryk på symbolet *Skift produkt* (2) for at skifte til et andet produkt.
- ▶ Tryk på symbolet *Gem* (3) for at gemme konfigurationen til produktet. Tryk på symbolet *Nulstil* (4) for at annullere konfigurationen til produktet.
- ▶ Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.8.3 Bearbejdning af visninger

Oprettelse af ny produktskærm

- ▶ Vælg *Produktindstillinger > Bearbejd visninger* (1).
- ▶ Tryk på symbolet *Tilføj* (2) for at tilføje en ny produktskærm.
- ▶ Vælg den ønskede brugergruppe (1).
- ▶ Aktivér eller deaktiver Queue Modus (2) (Queue Modus aktiv: Produktkøen vises på produktskærmen).
- ▶ Bekræft valget.
- ▶ Tryk på symbolet *Bearbejd* (1) for at tilpasse den oprettede produktskærm i visnings-editoren.
- ▶ Tryk på symbolet *Slet* (2) for at slette produktskærmen.
- ▶ Tilpas navnet (1) i visnings-editoren.
- ▶ Vælg mål (2).



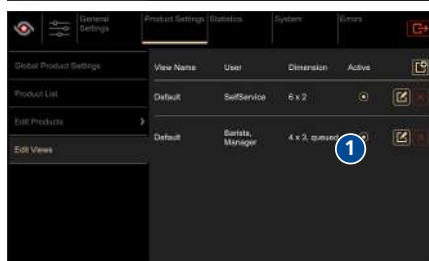
- ▶ Tryk på symbolet *Tilføj* (1) for at placere et produkt det ønskede sted.
- ▶ Tryk på symbolet *Slet* (2) for at slette et produkt.
 - ⇒ Produkter kan også flyttes vha. "drag&drop": Vælg produktet, og flyt det hen over skærmen til den ønskede position (3).



- ▶ Tryk på symbolet *Tilføj* (1) for at tilføje en ny side.
- ▶ Tryk på symbolet *Luk* (2) for at acceptere ændringerne og vende tilbage til *Produktindstillinger*.

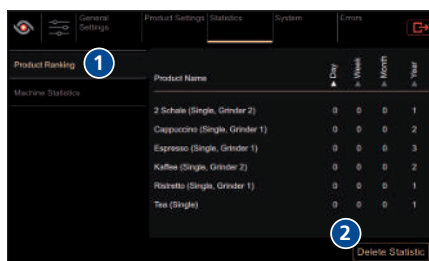


- ▶ Aktivér den nye produktskærm (1).
- ▶ Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.9 Statistikker

- ▶ Vælg *Statistikker > Produktrangliste* (1).
 - ⇒ Alle produkter siden seneste nulstilling vises.
 - ⇒ Produktranglisten kan sorteres efter dag, uge, måned og år.
- ▶ Tryk på symbolet *Slet statistik* (2) for at nulstille statistikken.
 - ⇒ Statistikken kan kun slettes af brugergruppen Manager.



- Vælg *Statistikker > Maskintæller* (1).

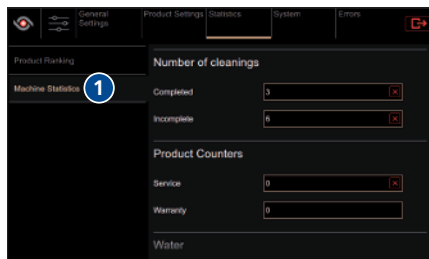
⇒ Følgende tællere vises:

- Antal rengøringer
- Produkttæller
- Vand.

⇒ Disse tællere kan ikke slettes.



- Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.10 Systeminformationer

Systeminformationer kan ses af brugergrupperne Barista og Manager.

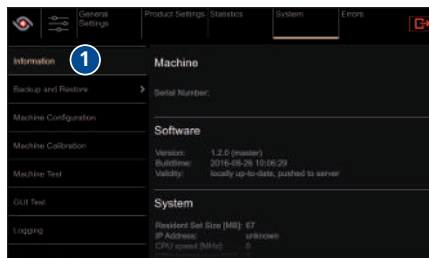
- Vælg *System > Informationer* (1).

⇒ Følgende informationer vises:

- Maskine (serienummer)
- Software (version/specifikationer)
- Licens (informationer om softwarelicens).



- Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



9.11 Fejllog



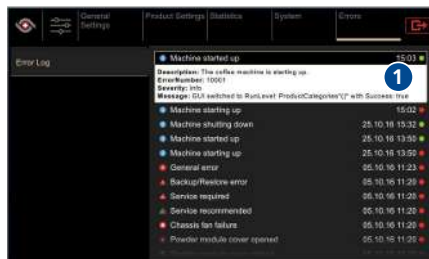
Fejllogs kan kun ses af brugergruppen Manager.

- Vælg *Fejl > Fejllog* (1).

⇒ Alle hidtidige hændelser vises.



- Tryk på symbolet *Logo* for at vende tilbage til produktskærmen eller foretage yderligere indstillinger.



10 Rengøring

10.1 Rengøringsmidler og tilbehør

FORSIGTIG

Forgiftningsfare pga. rengøringsmidler



Fare for lette til middelsvære forgiftninger på grund af indtagelse af rengøringsmidler.

- ▶ Rengøringsmidler må ikke indtages.
- ▶ Vask hænderne, når rengøringsmidler er blevet brugt.
- ▶ Uvedkommende personer skal holdes på afstand af rengøringsmidler.

HENVISNING

Beskadigelse af maskinen på grund af brug af forkerte rengøringsmidler

Maskinen beskadiges, hvis der anvendes forkerte rengøringsmidler eller tilbehør.



- ▶ Brug kun de rengøringsmidler, som foreskrives af Thermoplan.
- ▶ Klude til rengøring skal blot gøres en smule fugtige. Dryppende klude kan forårsage kortslutninger.
- ▶ Klude til rengøring af maskinkomponenter, som kommer i kontakt med levnedsmidler, skal være aseptiske.
- ▶ Alkohol, ethanol, metanol, spiritus, desinfektionsmidler eller syreholdige rengøringsmidler som f.eks. eddikesyre må ikke anvendes til rengøringen.

Ekstra tilbehør til rengøringen:

- Varm sæbeopløsning
- Klud til fugtig rengøring
- Klud til tør rengøring
- Rengøringstabletter til kaffesystemet
- Rengøringstabletter til mælkesystemet

10.2 Rengøringsplan

Rengøringsplanen beskriver, hvilke rengøringstrin der skal udføres dagligt eller ugentligt. Denne rengøringsplan skal ubetinget overholdes for at kunne garantere upåklagelige hygiejniske forhold og produktkvalitet.

Dagligt	En gang om ugen	Rengøringstrin	Bemærkning
1x		Udfør automatisk rengøring	[Udfør automatisk rengøring ▶ 36]
1x		Rengør udvendige komponenter	[Rengøring af udvendige komponenter ▶ 38]
1x		Rengør beholder til kaffegrums og drypskål	[Rengøring af beholder til kaffegrums og drypskål ▶ 40]

Dagligt	En gang om ugen	Rengøringstrin	Bemærkning
1x		Rengør produktudløbsblok	[Rengøring af produktudløb ▶ 40]
	1x	Rengør bønnebeholder	[Rengøring af bønnebeholder ▶ 41]
1x		Rengør mælkesystem	Kun ved kaffemaskiner med mælkesystem [Rengøring af køleskab ▶ 43]

10.3 Opfordring til rengøring



Opfordringen til rengøring vises efter et defineret stykke tid eller efter et bestemt antal aftappede produkter.

Udfør den automatiske rengøring snarest. Produkterne forbliver til rådighed. Meldingen vises 24 timer efter det første aftappede mælkeprodukt eller 48 timer efter det første aftappede kaffeprodukt.



Udfør den automatiske rengøring straks. Produkterne er ikke længere til rådighed. Meldingen vises 26 timer efter det første aftappede mælkeprodukt eller 50 timer efter det første aftappede kaffeprodukt.

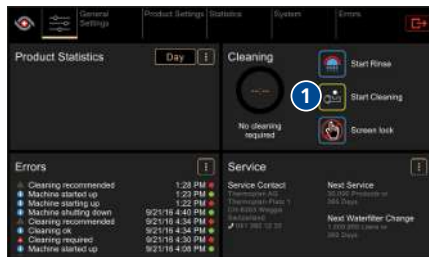
10.4 Udføre automatisk rengøring

Den automatiske rengøring kan udføres på tre forskellige måder.

Variant 1: Via brugermenue (muligt til enhver tid)



- ▶ Åbn brugermenue [Åbne brugermenue ▶ 23].
- ▶ Tryk på symbolet *Rengøring* (1).
 - ⇒ Rengøringen starter.
- ▶ Følg instruktionerne på displayet.
 - ⇒ Rengøringsprocessen varer et par minutter.



Variant 2: Henvisning på maskinens display

En rengøringsopfordring vises på produktskærmen, så snart det fordefinerede tidsrum efter den første produktaftapning er udløbet.

- ▶ Tryk på symbolet *Rengøring* (1).
 - ⇒ Rengøringen starter.
- ▶ Følg instruktionerne på displayet.
 - ⇒ Rengøringsprocessen varer et par minutter.



Variant 3: Via tilmeldingsvinduet (muligt til enhver tid)

22:00



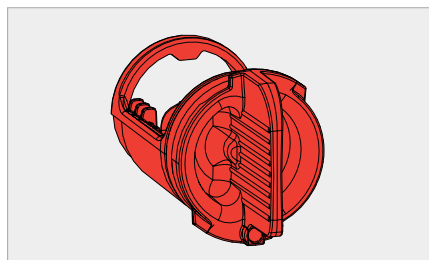
- Hold fingeren på symbolet *Brugermenu*.
⇒ Tilmeldingsvinduet vises.
- Tryk på symbolet *Rengøring* (1).
⇒ Rengøringen starter.
- Følg instruktionerne på maskinens display.
⇒ Rengøringsprocessen varer et par minutter.



10.5 Rengøringsnøgle

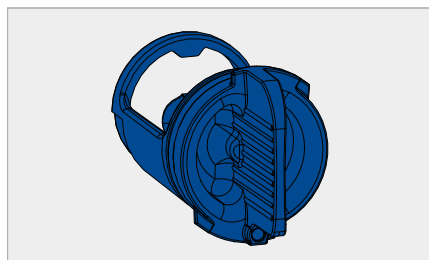
Kafferengøringsnøgle (rød)

Kafferengøringsnøglen (rød) bruges til at rengøre kaffesystemet. Den befinder sig i maskinens indre bagved beholderen til kaffegrums.

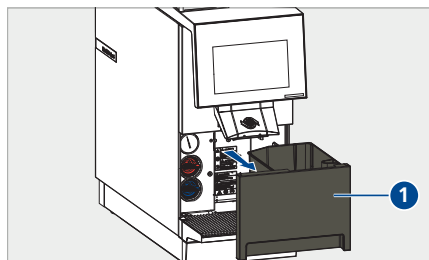


Mælkerengøringsnøgle (blå)

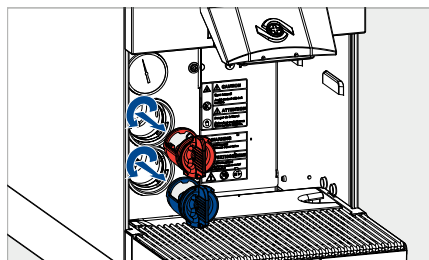
Mælkerengøringsnøglen (blå) bruges til at rengøre mælkesystemet. Den befinder sig i maskinens indre bagved beholderen til kaffegrums.



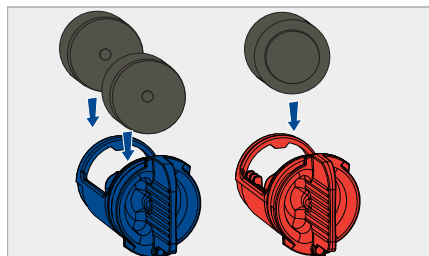
- Fjern beholderen til kaffegrums (1).



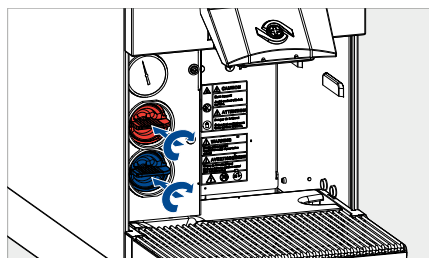
- Drej rengøringsnøglen 90° mod uret, og træk den ud.



- Sæt 2 mælkerengørings- og/eller 1 kafferengørings-tablet(ter) i pågældende rengøringsnøgle iht. displayets visning.

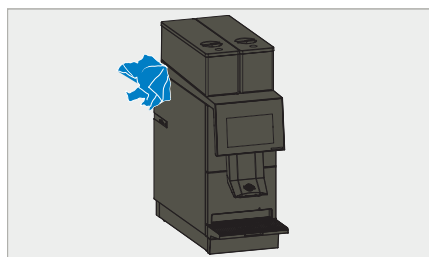


- Sæt rengøringsnøglen i og drej den 90° med uret.
- Sæt beholderen til kaffegrums i igen.
- Start rengøringen via displayet.

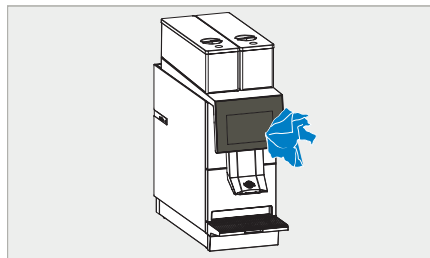


10.6 Rengøring af udvendige komponenter

- Fugt en ikke-kradsende klud med sæbeopløsning.
- Rengør forsigtigt de udvendige sider af kaffemaskinen.



- ▶ Fugt en ikke-kradsende klud med sæbeopløsning.
- ▶ Touch-screenen skal rengøres forsigtigt.



10.7 Rengøring af beholder til kaffegrums og drypskål

HENVISNING

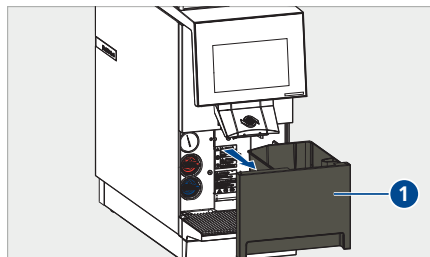


Beskadigelse af beholderen til kaffegrums

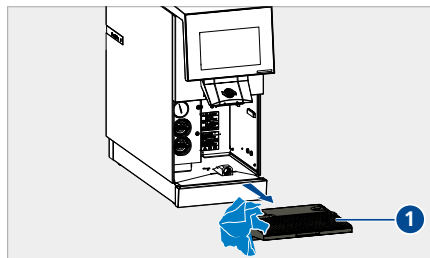
Beholderen til kaffegrums beskadiges af ukorrekt rengøring.

- Kaffegrumset må ikke fjernes ved at banke/slå det ud af beholderen til kaffegrums.

- Tøm beholderen til kaffegrums (1), og gør den ren med en sæbeopløsning. Tør den derefter af.

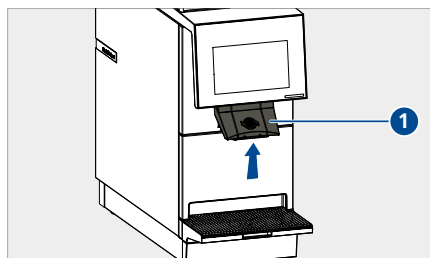


- Tøm drypgitteret (1), og gør det rent med en sæbeopløsning. Tør det derefter af.

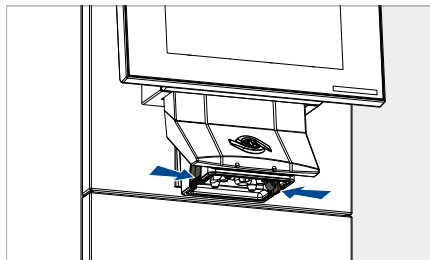


10.8 Rengøring af produktudløb

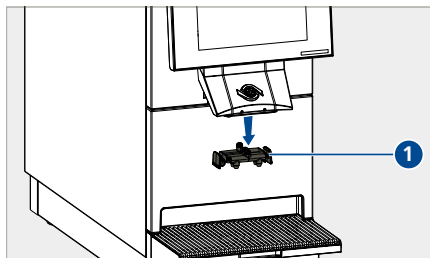
- Skub produktudløbet op.



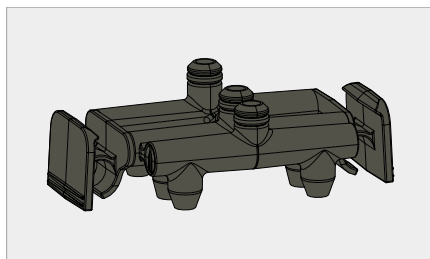
- ▶ Tryk holdeklemmerne sammen, og løs produktudløbet.



- ▶ Træk produktudløbsblokken ud af produktudløbet.

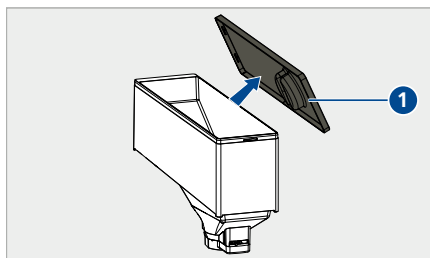


- ▶ Gør produktudløbsblokken grundigt ren med en sæbeopløsning. Skyl den derefter med klart, rent vand.
- ▶ Skrub produktudløbet med en lille børste.
- ▶ Tør produktudløbsblokken, og sæt den ind igen.

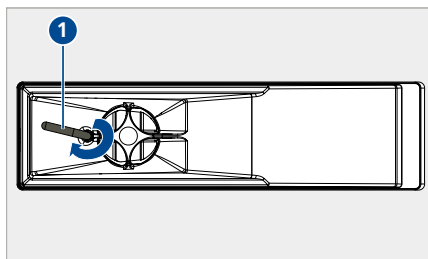


10.9 Rengøring af bønnebeholder

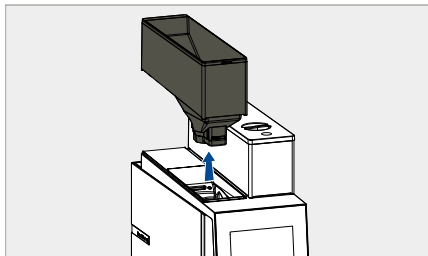
- ▶ Fjern låget til bønnebeholderen (1).



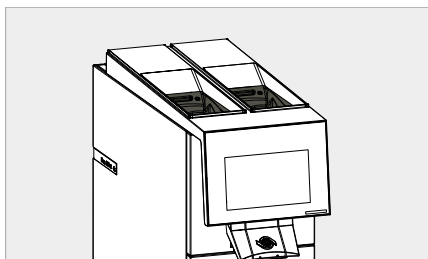
- Drej grebet på bønneholderen med uret for at løsne bønneholderen.



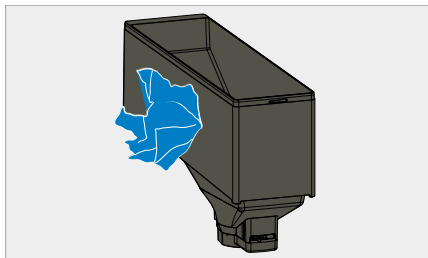
- Hæv bønneholderen opad med begge hænder, og fjern den.
- Fjern bønnerne i bønneholderen.
- Opbevar bønnerne på et koldt og tørt sted.



- Fjern de resterende bønner i møllen med en håndstøvsuger.

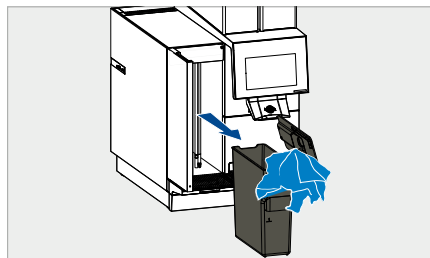


- Gør bønneholderen grundigt ren med en varm sæbeopløsning. Skyl den derefter med klart, rent vand.
- Tør bønneholderen godt igennem, og sæt den i igen.

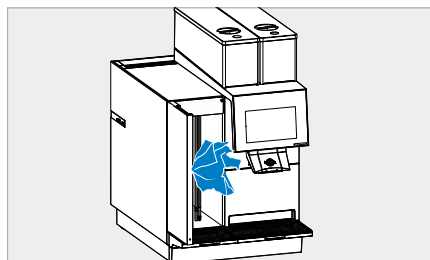


10.10 Rengøring af køleskab

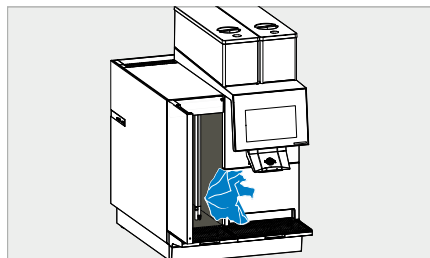
- ▶ Tag mælkebeholderen ud af køleskabet.
- ▶ Skyl mælkebeholderen med varmt vand, og tør den derefter af.



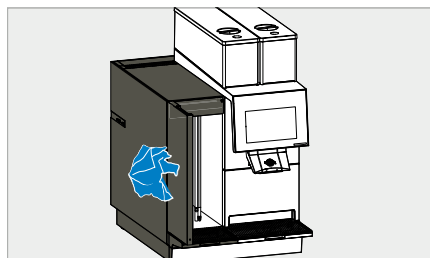
- ▶ Fugt en ikke-kradsende klud med sæbeopløsning.
- ▶ Rengør mælkeslangerne.



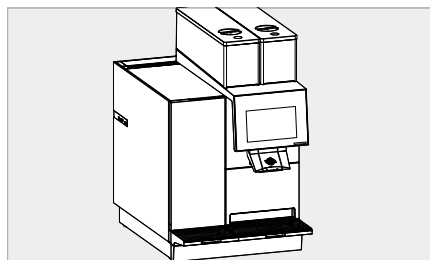
- ▶ Fugt en ikke-kradsende klud med sæbeopløsning.
- ▶ Rengør indersiden af køleskabet.



- ▶ Fugt en ikke-kradsende klud med sæbeopløsning.
- ▶ Rengør ydersiden af køleskabet.



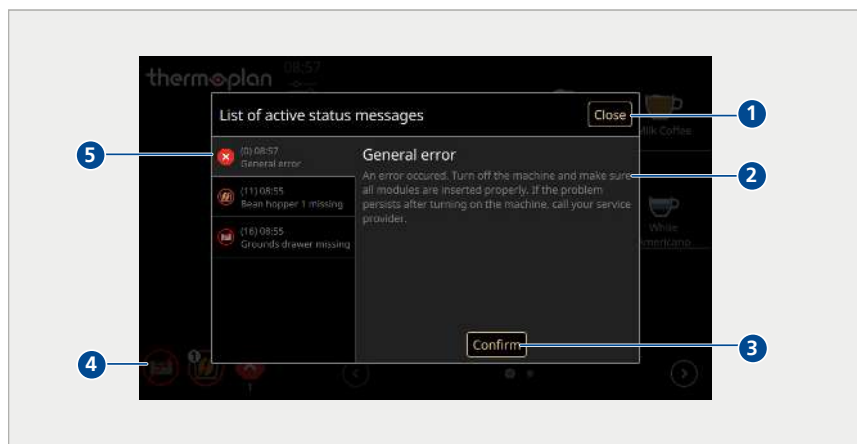
- ▶ Stil mælkebeholderen i køleskabet.
- ▶ Før igen mælkeslangerne ind i mælkebeholderen.
- ▶ Luk køleskabslågerne.



11 Fejlsøgning

11.1 Oversigt

Henvisninger og fejlmeldinger bliver vist på produktskærmen (4). Detaljer om meldingerne kan blive vist ved at trykke på det pågældende symbol eller i menuen Fejlmeldinger. Når fejlen er udbedret, slukkes fejlmeldingen.



1	Luk melding	4	Fejlsymbol
2	Meldingsdetaljer	5	Henvisning-/fejlsymbol/fejl-nr./ fejltidspunkt/ fejlkategori
3	Bekræft melding		

11.2 Mulige henvisninger og fejl og udbedringen af dem

Følgende henvisninger og fejlmeldinger kan blive vist på displayet:

Symbol	Betydning / årsag	Udbedring
	Informationer f.eks. "Maskine starter"	Følg displayets anvisninger
	Advarsler f.eks. "Kaffemængde for stor"	Følg displayets anvisninger
	Fejl f.eks. "Kolbefejl"	Følg displayets anvisninger
	Alvorlig fejl f.eks. "Generel fejl"	Følg displayets anvisninger

Symbol	Betydning / årsag	Udbedring
	Rengøring anbefalet	Udfør rengøring i nær fremtid
	Rengøring nødvendig	Udfør rengøring med det samme
	Beholder til kaffegrums næsten fuld	Tøm beholderen til kaffegrums i nær fremtid
	Beholderen til kaffegrums fuld	Tøm beholderen til kaffegrums
	Beholder til kaffegrums mangler	Sæt beholderen til kaffegrums i
	Bønnebeholder mangler	Sæt bønnebeholderen i
	Bønnebeholder 1 mangler	Sæt bønnebeholderen 1 i
	Bønnebeholder 2 mangler	Sæt bønnebeholderen 2 i
	Mælkestand lav	Fyld efter med frisk, kold mælk i nær fremtid
	Mælketemperatur høj	Kontrollér køleskabet Låge lukket korrekt?
	Mælketemperatur for høj	Tøm straks mælkebeholderen Påfyld frisk, kold mælk, og kontrollér køleskabet Låge lukket korrekt?
	Mælk tom	Fyld efter med frisk, kold mælk
	Fejl chassis ventilator	Følg displayets anvisninger

12 Tilbehør og forbrugsmateriale

12.1 Rengøringsmiddel

Thermoplan kafferengøringstabletter

Art.-nr.	Beskrivelse
128.540	Dåse Thermo Coffee Tabs (31 stk.)

Thermoplan mælkerengøringstabletter

Art.-nr.	Beskrivelse
120.528	Dåse Thermo Milk Tabs (62 stk., Schulz)
120.259	Dåse Thermo Milk Tabs (62 stk., Urnex)

12.2 Mælkebeholder

Art.-nr.	Beskrivelse
127.148	Mælkebeholder 4,0 l, komplet
127.181	Mælkebeholder 4,0 l, låg

13 EU-overensstemmelseserklæring

Product model	BW4c-CTM, BW4c-CTM-RS, BW4c-CTM-P, BW4c-CTM-P-RS, BW4c-CTM-F, BW4c-CTM-F-RS, BW4c-CTM-P-F, BW4c-CTM-P-F-RS
Trade mark	Black&White4 compact

Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of the manufacturer:
Nom et adresse du fabricant:

Thermoplan AG, Thermoplan-Platz 1, 6353 Weggis, Switzerland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Gegenstand der Erklärung:
Object of the declaration:
Objet de la déclaration:

Automatic coffee machine

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.
L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

2006/42/EC (MD)
2014/30/EU (EMC)
2011/65/EU (RoHS)

1935/2004/EC (FCM)
2023/2006/EC (GMP)

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angaben der anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf die die Konformität erklärt wird:

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:
Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
EN 55014-2:15
EN 60335-1:12+A11:14
EN 60335-2-75:04+A1:05+A2:08+A11:06+A12:10
EN 60335-2-89:10+A1:16
EN 61000-3-2:14

EN 61000-3-3:13
EN 61000-4-13:02+A1:09+A2:16
EN 61000-6-3:07+A1:11
EN 62233:08
EN 50581:12

Unterzeichnet für und im Namen von:
Signed for and on behalf of:
Signé par et au nom de:

CH-6353 Weggis, 15.02.2017
(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and Date of issue)
(Lieu et date)


Adrian Steiner, CEO
(Name, Funktion und Unterschrift des Befugten)
(Name, function and signature of authorized person)
(Nom, fonction et signature du signataire autorisé)

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:
Responsible for the technical documentation is:
Responsable de la documentation technique:

Christian Huber

thermoplan
Swiss Quality Coffee Equipment

thermoplan
Swiss Quality Coffee Equipment

Din servicepartner

Thermoplan AG
Thermoplan-Platz 1
CH-6353 Weggis

Tlf. +41 41 392 12 00
Fax. +41 41 392 12 01

thermoplan@thermoplan.ch
www.thermoplan.ch